

大会  
安全理事会Distr.: General  
10 December 2020  
Chinese  
Original: English大会  
第七十五届会议安全理事会  
第七十五年

议程项目 8、15、71 和 135

一般性辩论

和平文化

人民自决的权利

保护责任与防止灭绝种族、战争罪、  
族裔清洗和危害人类罪

## 2020 年 12 月 9 日亚美尼亚常驻联合国代表给秘书长的信

谨此写信给你，事关 2020 年 10 月 16 日土耳其常驻代表给秘书长的信 (A/75/525-S/2020/1024)，该信中载有欺骗性声称和捏造的指控，其目的是归咎于受害者，粉饰历史，并掩盖深为震惊人类良知的罪行。

奥斯曼帝国屠杀亚美尼亚人事件由于其早于“灭绝种族罪”的法律概念而不能构成灭绝种族罪这一言论不具有历史、法律和道德效力。著名法学家拉斐尔·莱姆金最初在 1930 年代早期表述了并向国际联盟提出了灭绝种族罪的概念，并提到奥斯曼灭绝亚美尼亚人是这一罪行的一个开创性例子，为此，莱姆金创造了“灭绝种族罪”一词，为 1948 年通过《灭绝种族罪公约》铺平了道路。<sup>1</sup>

正是在奥斯曼帝国发生了有计划地杀害亚美尼亚人的历史背景下，出现了“危害人类罪”这一现代词语，盟国在其 1915 年 5 月《联合声明》中首次正式使用这一词语，这是将该词语用作一个类别的国际罪行标签的由来。<sup>2</sup>

<sup>1</sup> 1949 年 2 月哥伦比亚广播公司(CBS)有关联合国运作情况的电视节目《联合国案例汇编》(U.N.Casebook)，[www.youtube.com/watch?v=F57pgpr\\_jdw](http://www.youtube.com/watch?v=F57pgpr_jdw)。

<sup>2</sup> 联合国战争罪行委员会的报告，<https://undocs.org/E/CN.4/W.19>。



记录亚美尼亚人种族灭绝的事实证据充分且强有力，立足于一个世纪的极为详细的历史学术研究。亚美尼亚人种族灭绝是当时众所周知的人权问题，国际媒体经常进行报道，并广泛记录于世界各地的官方文献中。无数传教士、救援人员、幸存者和外交官的目击者陈述证实了美国驻奥斯曼帝国大使亨利·摩根索所说的“种族灭绝运动”。<sup>3</sup>

本信篇幅有限，难以详尽列出官方证据，仅举以下几例：布莱斯勋爵和阿诺德·汤因比编纂的《英国议会蓝皮书》、<sup>4</sup> 奥地利和德国外交部记录，<sup>5</sup> 以及许多其他来源，包括《奥斯曼公报》，其中记录了第一次世界大战后君士坦丁堡战争罪行法庭上政府和军事官员的供词。

我在此仅提及国际研究灭绝种族学者协会对这一问题的广泛和一再的审议，该协会是世界上最顶尖的灭绝种族问题专家组织，它于 1997 年一致通过了一项正式决议，确认亚美尼亚人种族灭绝这一事实。2006 年，国际研究灭绝种族学者协会发表了一封公开信，其中阐明：“在强有力的学术证据面前否认灭绝种族事实的学者不是在进行历史辩论，而是另有图谋。在亚美尼亚人种族灭绝问题上，这一图谋是开脱土耳其计划灭绝亚美尼亚人的罪责——这是自 1915 年这一种族灭绝事件发生以来每一个土耳其执政党的一贯图谋。”<sup>6</sup>

土耳其否认在 1915 年所犯罪行，这不仅违背历史证据，而且违背联合国授权的报告的调查结果，包括 1948 年联合国战争罪行委员会报告的调查结果，该报告不仅载有亚美尼亚人种族灭绝事件的详细情况，而且还以 1915 年事件作为《纽伦堡宪章》和《东京宪章》第 6 条(c)款和第 5 条(c)款的历史例证和先例，因而是联合国《灭绝种族罪公约》“灭绝种族罪公约”的前身。<sup>7</sup>

1985 年，联合国人权委员会防止歧视及保护少数小组委员会通过了 B. 惠特克编写的关于防止和惩治灭绝种族罪问题的报告，该报告正是面对土耳其政府的强大否认运动，确认 1915 年奥斯曼对亚美尼亚人有计划的屠杀毫无疑问地符合联合国关于灭绝种族罪的定义标准，是 20 世纪发生的种族灭绝事件之一。<sup>8</sup>

<sup>3</sup> 美国大使亨利·摩根索致国务卿的电报，1915 年 8 月，<https://history.state.gov/historicaldocuments/frus1915Supp/d1406>。

<sup>4</sup> “1915-16 年奥斯曼帝国内亚美尼亚人的待遇。布莱斯子爵提交给外交国务大臣法罗顿的格雷子爵的文件”，由英国皇家文书局授权并由 Sir Joseph Causton and Sons, Limited 公司印刷，伦敦，1916 年。

<sup>5</sup> “The Armenian Genocide: Evidence from the German Foreign Office Archives, 1915-1916”, by Wolfgang Gust, Berghahn Books, 2013 年。

<sup>6</sup> 国际研究灭绝种族学者协会 2006 年 10 月 1 日的公开信，<https://genocidescholars.org/wp-content/uploads/2019/04/Scholars-Denying-Armenian-Genocide-.pdf>。

<sup>7</sup> 联合国战争罪行委员会的报告，<https://undocs.org/E/CN.4/W.19>。

<sup>8</sup> B. 惠特克先生编写的关于防止和惩治灭绝种族罪问题的订正和增订报告，联合国经济及社会理事会人权委员会防止歧视及保护少数小组委员会，第三十八届会议，临时议程项目 4，1985 年 7 月 2 日。<https://undocs.org/E/CN.4/Sub.2/1985/6>。

最近，联合国强迫或非自愿失踪问题工作组、促进和保护意见和表达自由权特别报告员和寻求真相、正义、赔偿和保证不再发生问题特别报告员针对所报告的土耳其否认亚美尼亚人种族灭绝以及由此在查明真相和确保正义方面缺乏进展共同表示了关切。<sup>9</sup>

历史学家和灭绝种族问题学者关于亚美尼亚人种族灭绝事件的强有力的共识不乏证据上的支持。因此，这个问题不是对历史学家提出的，他们早已做出了自己的贡献。这是一个对现世提出的问题，是一个政治勇气和基本人类教养的问题。在这些事件中，居住在奥斯曼土耳其的约 150 万亚美尼亚人——同时还有希腊人和亚述人——被屠杀或被送上去叙利亚沙漠的死亡放逐之旅。土耳其代表辩称，这些事件是“受表达自由保护的合法辩论主题”，我的关切是，土耳其试图把表达自由既当剑又当盾牌。毕竟，土耳其《刑法》仍然保留着第 301 条，该条款将被认为是对土耳其民族“侮辱”的言论定为刑事犯罪，<sup>10</sup> 我猜这就是土耳其常驻代表将有关亚美尼亚人种族灭绝的言论称为“诽谤”所暗示的意思。

事实上，似乎在土耳其只有否认亚美尼亚人种族灭绝才受到“表达自由”的保护，因为记者赫兰特·丁克在 2007 年遇刺之前，因讨论土耳其-亚美尼亚问题曾三次被以第 301 条为依据受起诉。<sup>11</sup> 2005 年，诺贝尔奖获得者奥尔汗·帕慕克因评论称数千名库尔德人和 100 万亚美尼亚人在土耳其被谋杀而面临刑事起诉。<sup>12</sup>

在土耳其，否认过去的罪行和对亚美尼亚人的迫害超出了严格理解的灭绝种族问题。土耳其检察官最近提交了一项动议，要求取消 Garo Paylan 的议会豁免权，此前他在社交媒体上发帖，呼吁土耳其停止支持阿塞拜疆在纳戈尔诺-卡拉巴赫的敌对行动——<sup>13</sup> 这一介入是有案可查的，土耳其代表一直试图以反向指控来否认这一点，声称亚美尼亚“从一些国家招募了外国恐怖主义作战人员和雇佣军”，“埃里温正在接受一些恐怖组织的支持，主要是人民保护部队/库尔德斯坦工人党(人保/库工党)”。值得注意的是，作出这些声称时没有提供任何可信的有案可查的证据，原因很简单，根本就不存在这种证据。

鉴于土耳其指控的捏造性质，毫不奇怪，土耳其常驻代表选择将阿塞拜疆在全球大流行病期间在阿尔扎赫(纳戈尔诺-卡拉巴赫)发动军事行动归咎于亚美尼亚，但他的信没有为他声称的所谓亚美尼亚挑衅提供任何有案可查的证据，

<sup>9</sup> 几位任务负责人 2019 年 3 月 25 日致土耳其政府的联合信函，<https://spcommreports.ohchr.org/TMResultsBase/DownloadPublicCommunicationFile?gId=24294>。

<sup>10</sup> 土耳其《刑法》[https://www.legislationline.org/download/id/6453/file/Turkey\\_CC\\_2004\\_am2016\\_en.pdf](https://www.legislationline.org/download/id/6453/file/Turkey_CC_2004_am2016_en.pdf)。

<sup>11</sup> 土耳其：直言不讳的土耳其-亚美尼亚记者被谋杀，[www.hrw.org/news/2007/01/19/turkey- outspoken-turkish-armenian-journalist-murdered#](http://www.hrw.org/news/2007/01/19/turkey- outspoken-turkish-armenian-journalist-murdered#)。

<sup>12</sup> “On Trial”，作者奥尔汗·帕慕克，[www.newyorker.com/magazine/2005/12/19/on-trial](http://www.newyorker.com/magazine/2005/12/19/on-trial)。

<sup>13</sup> 土耳其的军事冒险如何减少了国内的自由 [www.nytimes.com/2020/10/15/opinion/armenia-azerbaijan-conflict.html](http://www.nytimes.com/2020/10/15/opinion/armenia-azerbaijan-conflict.html)。

这样的证据对于评估他所称的“自卫”是否适时和使用武力的适当是必要的。然而，与土耳其的说法相反，根据国际法，阿塞拜疆的军事行动没有“自卫”的理由，也不符合阿尔扎赫人民的自决权——这一权利受到习惯国际法的承认和保护，联合国安全理事会通过的任何决议都没有对此加以限制。因此，很难理解土耳其常驻代表说土耳其“对纳戈尔诺-卡拉巴赫冲突采取了原则性立场”和“支持在国际法的基础上解决问题”到底指的是什么。

土耳其代表似乎对亚美尼亚共和国依靠有案可查的证据和独立报告提出土耳其直接参与从叙利亚招募和提供雇佣军以援助阿塞拜疆的问题表示愤慨，尽管不可否认的事实是，这种“荒谬和毫无根据的指控”已在多个层面得到核实和证实，包括联合国人权事务高级专员办事处雇佣军问题工作组的核实和证实。该工作组 2020 年 11 月 11 日的声明解释说，“有报告表明，土耳其通过武装派别(其中一些与叙利亚自由军有关联)大规模招募和输送叙利亚男子到阿塞拜疆”，并对使用这种雇佣军表示关切。<sup>14</sup> 在这方面需要强调的是，得到核实的土耳其从叙利亚招募数千名外国恐怖主义作战人员并将他们输送到纳戈尔诺-卡拉巴赫冲突区是官方的国家行动，而亚美尼亚共和国与恐怖主义团体没有任何联系，并谴责任何情况下的恐怖主义行为。

虽然我对土耳其代表信中不恰当的语气感到关切，但不幸的是，这并不令人惊讶，它再一次显示了一种长期的政策，即助长当前的不仅是针对亚美尼亚公民、而且是针对全世界亚美尼亚人后裔的仇恨言论气氛。在这方面，政府代表的这种言论不仅是一个形式问题，而且是一个实质问题，因为土耳其政府最高层的许多代表毫不掩饰他们对亚美尼亚族人的蔑视，并在提到他们时经常用“剑之残余”(一个自相矛盾用词，显然是庆祝土耳其继续否认的亚美尼亚人种族灭绝)等贬义词。<sup>15</sup>

仅在最近几周，我们就目睹了许多针对欧洲和美国亚美尼亚人的仇恨犯罪。例如，在法国，与土耳其民族行动党有关联的极端民族主义组织“灰狼”在里昂组织了“追捕亚美尼亚人”游行，袭击并打伤了和平的亚美尼亚人示威者，并破坏了里昂郊外的亚美尼亚人种族灭绝纪念碑。<sup>16</sup> 在德国，“灰狼”向亚美尼亚人家庭散发传单，声明：“我们与阿塞拜疆兄弟们站在一起，我们不会允许亚美尼亚异教徒狗在德国舒适地生活。我们认得你，我们时时刻刻都知道你的小孩在哪里。”<sup>17</sup> 在美国，旧金山一座亚美尼亚教堂的一个社区中心被烧毁，几周前，附近的一所亚美尼亚学校遭到涂鸦破坏，内容是反对亚美尼亚人，支

<sup>14</sup> “纳戈尔诺-卡拉巴赫冲突区及其周边地区的雇佣军必须撤离——联合国专家”，[www.ohchr.org/EN/NewsEvents/Pages/DisplayNews.aspx?NewsID=26494&LangID=E](http://www.ohchr.org/EN/NewsEvents/Pages/DisplayNews.aspx?NewsID=26494&LangID=E)。

<sup>15</sup> 土耳其：埃尔多安使用“剑的剩余物”仇恨言论 [www.genocidewatch.com/single-post/2020/05/11/turkey-erdogan-uses-leftovers-of-the-sword-anti-christian-hate-speech](http://www.genocidewatch.com/single-post/2020/05/11/turkey-erdogan-uses-leftovers-of-the-sword-anti-christian-hate-speech)。

<sup>16</sup> 法国禁止土耳其极端民族主义者：谁是“灰狼”？ [www.arabnews.com/node/1758216/world](http://www.arabnews.com/node/1758216/world)。

<sup>17</sup> 灰狼正在向德国的亚美尼亚人家庭散发威胁传单，<https://zartonkmedia.com/2020/11/16/the-grey-wolves-are-disseminating-threatening-flyers-to-armenian-households-in-germany/>。

持阿塞拜疆人。<sup>18</sup> 的确，可以预见，土耳其代表会辩称，这些人不是国家支持的行为者，因此会否认对他们的行为负责(当然，尽管是用同样的逻辑来指责亚美尼亚远在亚美尼亚共和国从苏联获得独立之前的杀戮行为)，或者再次指责亚美尼亚“诽谤”，但必须指出，至少单从该信的语气来看，就根本不会去阻止这些组织。另一方面，毫无根据地声称亚美尼亚“煽动敌对行动”和“目标针对……医院、医疗中心、学校建筑和幼儿园”(而事实证明的是，这样做的正是土耳其的盟友阿塞拜疆，它大量使用高精度现代高科技精确制导武器)，这只会激起极端民族主义者的激情和愤怒。正如赫兰特·丁克遇刺事件<sup>19</sup> 和拉米尔·萨法罗夫案<sup>20</sup> 所表明，土耳其和阿塞拜疆煽动族裔仇恨和暴力的政策直接导致了针对亚美尼亚人的致命暴力。

承认历史不是软弱的表现，而是恰恰相反。没有真相和记忆，就没有真正的和解。世界各地的亚美尼亚人是亚美尼亚人种族灭绝幸存者的第四代和第五代，他们继续面对的负担是对 105 年前发生的令人发指的罪行的否认和为之进行的辩护。今天，亚美尼亚作为一个国家，有责任在国际平台上努力防止未来再发生暴行。我们历来的所作所为是众所周知的。就在我写这封信的时候，即 12 月 9 日，联合国正在纪念根据联合国大会第 69/323 号决议设立的“缅怀灭绝种族罪受害者、受害者尊严和防止此种罪行国际日”，该决议是亚美尼亚在 2015 年提出的，这是我们不断努力促进全球预防议程的一部分，以帮助世界兑现“永不重演”的承诺。

至于那些否认亚美尼亚人种族灭绝事件的人，他们是在继续帮助以后的灭绝种族的犯罪人。

请将本函作为大会议程项目 8、15、71 和 135 的文件以及安全理事会的文件分发。

常驻代表

大使

米海尔·马尔加良(签名)

---

<sup>18</sup> 旧金山亚美尼亚教堂的大楼夜间着火：疑似纵火案，<https://sanfrancisco.cbslocal.com/2020/09/17/armenian-church-burns-san-francisco-arson-suspected/>。

<sup>19</sup> 亚美尼亚编辑在土耳其被杀，[www.nytimes.com/2007/01/20/world/europe/20turkey.html](http://www.nytimes.com/2007/01/20/world/europe/20turkey.html)。

<sup>20</sup> 欧洲法院称阿塞拜疆释放杀害亚美尼亚人的男子是错误的 [www.rferl.org/a/european-court-says-azerbaijan-wrong-to-release-man-who-killed-armenian/30635414.html](http://www.rferl.org/a/european-court-says-azerbaijan-wrong-to-release-man-who-killed-armenian/30635414.html)。